

# FROM RHETORIC TO REALITY: APPLYING THE COMMUNICATION STANDARDS TO THE CLASSROOM



Charlotte Gifford, Greenfield (MA) Community College

Jeanne Mullaney, Community College of Rhode Island

This paper examines approaches and techniques for reaching the Communication goal of the *Standards for Foreign Language Learning*. With the publication of the Standards, as well as many similar, related documents at the state level, the profession has set ambitious, but achievable, goals. As teachers strive to provide access to effective language instruction for all learners, from grades K-12 and beyond, it is critical that we address practical and realistic ways to bring these goals to reality in the context of our classrooms. While the “Five C’s,” Communication, Cultures, Connections, Comparisons, and Communities, are all essential and inextricably linked, the focus here is primarily on the communication strand of the *Standards*: the question of knowing “how, when and why to say what to whom” (p. 11).

In order to delineate the move from the Communication goal of the *Standards* to its direct and successful application in the classroom, we begin with an examination of two theoretical perspectives on how second language acquisition occurs. Next, we present classroom activities that are consistent with these theoretical frameworks. Finally, we address two important issues related to promoting communication in the classroom: 1) the need to create, at the local level, concrete objectives based on the broadly-stated goals of the *Standards*, and 2) the changing role of the teacher in the implementation process.

Professionals in the field of foreign language learning have defined communicative competence as the over-arching goal of the language-learning experience. Let us examine two perspectives on communication, beginning with the *Standards* document:

When individuals have developed communicative competence in a language, they are able to convey and receive messages of many different types successfully. . . . Learners use language to participate in everyday social interactions and to establish relationships with others. They converse, argue, criticize, request, convince, and explain effectively, taking into account the age, background,

education and familiarity with the individuals with whom they are engaged in conversation. (p. 36)

James Lee and Bill VanPatten (1995), two second language acquisition researchers, also give a succinct definition of communication: “. . . a complex dynamic of interactions: the expression, interpretation and negotiation of meaning, both in and out of the classroom” (p. 14).

Unfortunately, most language programs have not yet reached the goals stated in the *Standards* for the communication strand. When we examine the objectives for student competency at different levels, it is clear that our students, most of whom study another language for only two years, cannot yet perform at the indicated levels. To illustrate anecdotally, when introduced as language teachers on a social occasion, all too often the authors receive the predictable response: a look of consternation crosses peoples’ faces, they recoil slightly but visibly, and stammer that although they took “X” years of language in school, they “cannot say a word.” Comparing this reaction to the checklist of goals for communicative functions from the *Standards*, we are left to conclude that the profession has a long way to go.

How then, are we to meet the challenging goals set before us? We turn to the *Standards*: “To meet high communicative standards, learners must have ample opportunities to experience the second language as it is spoken and written in the target culture. Meaningful language from real contexts becomes the basis for subsequent development of expressive skills” (p. 35). This paper examines three different approaches to help our learners reach the goals outlined in the *Standards*.

We begin by contrasting more effective and less effective techniques in order to identify which teaching and learning practices work, and which do not. In the *Standards*, we find two observations in clear contrast; first, the “bad news”: “We now know that students do not acquire communicative competence by learning the elements of the language system first. It is not the case that learners learn best by memorizing vocabulary items in isolation and by producing limited sen-

tences. We now know that even those students who learn grammar well and are able to pass tests on nouns, verb conjugations, tense usage and the like may be quite unable to understand the language itself when it is spoken to them outside the classroom” (p. 36).

Fortunately, the “good news” is much more encouraging, reminding us that the goals we have set for ourselves are wholly attainable. The *Standards* go on to point out: “We now know that learners learn a language best when they are provided opportunities to use the target language to communicate in a wide variety of activities. The more learners use the target language in meaningful situations, the more rapidly they achieve competency. Active use of language is central to the learning process; therefore, learners must be involved in generating utterances for themselves. They learn by doing, by trying out language, and by modifying it to serve communicative needs” (p. 36). It is therefore up to us to create and provide learning environments that offer these kinds of opportunities. If we want students to achieve communicative competency, we must emphasize the use of whole, real-world language over the exclusive analysis of its parts.

## TWO THEORETICAL FRAMEWORKS FOR SECOND LANGUAGE ACQUISITION

In order to achieve the *Standards*’ goals for communicative competence, we must have a base of knowledge about the nature of second language acquisition (SLA). Then we must apply these insights from research in our day-to-day teaching. Let us now examine two theoretical perspectives that present concrete and applicable information to language teachers. First is Lee and VanPatten’s input-processing model, and second is Vygotsky’s sociocultural model. These two approaches present complementary insights into the SLA process.

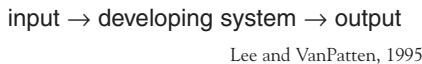
## INPUT PROCESSING IN SECOND LANGUAGE ACQUISITION

Lee and VanPatten, two specialists in SLA, base much of their work on Krashen and Terrell’s Natural Approach, stressing

the importance of comprehensible input (in Krashen's terms, at the level  $i + 1$ , or just a little above the learner's current level). However, they note that while input is critical, it is not the only factor at play in second language acquisition. They also emphasize the uniquely social nature of language and see language in a functional role, as a tool for communication.

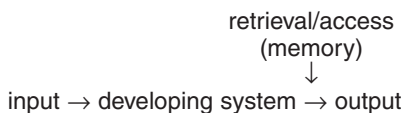
Lee and VanPatten (1995) outline the process by which learners acquire the target language in a series of steps (Figure 1).

**Figure 1**



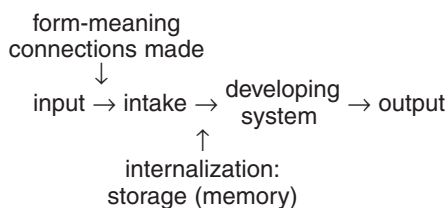
We begin at the end of this diagram. Before they can produce language (output), learners must construct an internal system or representation of the language (developing system). They must then access this developing system to produce language. Lee and VanPatten define access as the retrieval of correct forms from memory; that is to say, "being able to express a particular meaning via a particular form or structure" (p. 119) (Figure 2).

**Figure 2**



However, they maintain that there is still an essential precursor to these steps: exposure to, and understanding of, the target language (comprehensible input). Lee and VanPatten define input as "language that the learner hears (or sees) and attends to for its meaning" (p. 28). Comprehensible, meaning-bearing input is the critical first step for successful language acquisition; here learners make crucial connections between form and meaning within the developing systems (Figure 3).

**Figure 3**

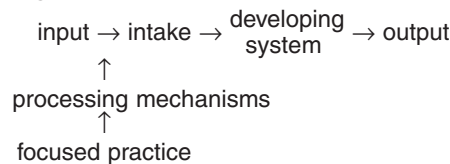


As Long puts it, "comprehensible input is a necessary (but perhaps not sufficient) ingredient of language acquisition. What this means is that successful language acquisition cannot happen without comprehensible input" (cited in Lee and VanPatten,

p. 29). It is the starting point of language acquisition; without quantities of effective input, the learner cannot progress to true communicative proficiency.

Lee and VanPatten further define effective input, characterizing the qualities that will permit the process of SLA to take place. First, input must be meaning-bearing; without any real communicative value, input is not useful to the acquisition process: "... the language the learner is listening to (or reading) must contain some message to which the learner is supposed to attend" (p. 38). Second, input must be comprehensible: "The learner must be able to understand most of what the speaker (or writer) is saying if acquisition is to happen" (p. 38). This means that input must be both comprehensible and meaning-bearing in order to fuel the engine of language acquisition. They conclude that "... input is useful to the learner only if it is comprehensible. A stream of speech that runs by the learner and sounds like gibberish is not good input. In short, every time a learner hears or reads an utterance, is actively engaged in trying to get the meaning of what the speaker or writer is conveying, and can understand most or some of the utterance, he is getting input for those internal mechanisms to work on" (pp. 28-29). However, Lee and VanPatten argue that there is an important link to be noted between the input provided and the learner's developing system. Learners process input as they try to understand its meaning. Since input is thus filtered, intake is not necessarily the same as input (Figure 4).

**Figure 4**



They state: "While input is the language the learner is exposed to, intake is the language that the learner actually attends to and that gets processed in working memory in some way" (p. 42). The importance to their model is that "the brain uses intake, and not raw input data, to create a linguistic system" (p. 94). This belief indicates that we must address the intake phase of second language learning.

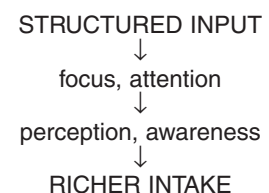
In traditional grammar approaches, learners are asked to practice, to produce, to talk, and to write. In other words, learners are working at the output end of Lee and VanPatten's model. But this focus presents us with an inherent contradiction: the development of the learner's internal system is dependent on input,

while traditional grammar practice is based on output. Usually adhering to a deductive pattern, the teacher's explanation is followed by practice and drill. Whether we deem the work mechanical, meaningful, or communicative, it's all about production of language. Lee and VanPatten ask, "Under this traditional scenario, how is the developing system provided with the relevant input data that is both comprehensible and meaningful? Because it focuses on output, traditional grammar instruction engages those processes involved in accessing a developing system rather than those involved in forming the system. . . . In short, traditional grammar instruction, which is intended to cause a change in the developing system, is akin to putting the cart before the horse when it comes to acquisition; the learner is asked to produce when the developing system has not yet had a chance to build up a representation of the language based on input data" (p. 95).

Therefore it is unreasonable to expect learners to use language successfully if we have not yet primed the pump by providing the necessary initial exposure to functional language in a meaningful context. Our ultimate goal, of course, is independent student production of language. However, since input must feed the developing system and thus allow output, we must take a closer look at the input end of the equation. We must put the horse back in front of the cart.

We can aim our focused practice first of all at the input end of the equation, and in so doing, we can target the processing mechanisms that learners use in converting input to intake. Thus, we need to focus learner attention to the form, as a key part of the comprehensible, meaning-bearing whole (Figure 5).

**Figure 5**



Lee and VanPatten call the approach input-processing instruction: "a new kind of grammar instruction, one that will guide and focus the learner's attention when they process input" for meaning (p. 99). They are not the only researchers to come to this conclusion. Several others describe the same approach in different terms. Sharwood Smith calls it "input enhancement" (cited in Lee and VanPatten, p. 32). Larsen-Freeman (1995) refers to "form-focused instruction;" and asserts that

Figure 6

1) Écoutez chaque phrase. Choisissez la photo logique. Choisissez le contexte temporel logique. Écrivez la forme qui correspond à votre choix.

n°	Hier...	D'habitude...	Demain...	la preuve:
1	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
2	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
3	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
4	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
5	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
6	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
7	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
8	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
9	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
10	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

Students hear the following sentences:

- |                                   |  |
|-----------------------------------|--|
| 1. J'ai joué avec mes filles.     | 6. J'ai lu un bon livre dans la baignoire. |
| 2. Nous allons faire du ski.      | 7. Nous avons pris de la pizza au dîner.   |
| 3. Je prends deux tasses de café. | 8. Je vais laver la vaisselle.             |
| 4. Je vais faire du pain.         | 9. Nous avons beaucoup étudié.             |
| 5. J'adore aller à la plage.      | 10. Je fais du vélo avec ma famille.       |

"focusing student attention facilitates student intake" (p. 139). Perhaps most succinctly, Schmidt observes that "noticing is the necessary and sufficient condition for converting input to intake" (cited in Larsen-Freeman, p. 139).

To illustrate more clearly the principles underlying input-processing activities, we offer the above example: working with a simple grid, students must recognize and categorize sentences by time frame (past, present, or future), using tense and form to justify their choices (Figure 6). As Lee and VanPatten note in their guidelines for such activities, the targeted input upon which we want to focus learner attention should be varied in form: written, oral, or both. In this example, students hear each sentence read aloud.

Another critical item from Lee and VanPatten's guidelines states that general comprehension must be assured if learners are to focus successfully on the forms we have targeted; processing capacities of human beings are limited. If students cannot understand the basic concept of the sentence, they cannot possibly attend to form as well; a processing bottleneck will block intake. The communicative content of the input must come at little or no cost to attention. Thus, we advocate the extensive use of visuals to ensure comprehension. Even better, if these same visuals have already been used in class as part of the initial exposure to language (comprehensible input), students will be familiar with both the photos and what they represent. (A

picture of skiers on a lift could represent the whole idea of skiing/to ski.)

Thus, in this activity, the learners' first task is to identify correctly the numbered picture propped on the chalk rail or taped to the wall. Then they must choose which of the words at the top of the grid ('Hier,' 'd'habitude' or 'demain') could logically start the sentence they have just heard. Finally, in order to force the focus on the form-meaning connection, they must write the form (verb) that justifies their contextual choice in the column labeled 'preuve,' or proof. For example, when hearing the sentence "Nous allons faire du ski ensemble dans le Vermont," students will note the number of the picture, put a check in the "Demain" column to reflect the future time frame and write "nous allons faire" to support their choice. Now they have linked meaning (the lexical item, *demain*) and form (the verb in the future, "aller" + infinitive).

It is also important to bear in mind learners' natural processing strategies; we do not include the lexical items 'hier,' 'd'habitude' or 'demain' in the input. Since human beings process lexical items ('demain') before morphological items ('nous allons faire'), our learners would process only for meaning and fail to attend to form. Students must make that choice in order to bind form and meaning. Finally, whenever possible, targeted input should steadily increase in complexity, moving from single sentences to connected discourse.

## SOCIAL INTERACTION AND SECOND LANGUAGE ACQUISITION

In the same way that the *Standards* highlight the importance of learning in the process of doing, Vygotsky's theory of cognitive development also emphasizes the importance of active learning. His sociocultural theory asserts that "human development cannot be viewed independently of social context" (Schinke-Llano, 1995, p. 22). Further, it holds that "development is social, not individual, and is the result of joint problem-solving activities," (Schinke-Llano, 1993, p. 123). This observation supports the effectiveness of group and pair work in the language classroom. As Vygotsky put it, "the primary function of language and speech is social, for the purpose of communicating culturally established meanings," (Dixon-Krauss, p. 17). Significantly, the *Standards* also highlight the social aspect of language, stating that "language and communication are at the heart of human experience" (p. 7) and that "to relate in a meaningful way to another human being, one must be able to communicate" (p. 11).

According to Vygotsky, language acquisition "occurs as a result of meaningful verbal interaction . . . between novices and experts in the environment" (Schinke-Llano, 1995, p. 22). In other words, acquisition comes as a result of the meaningful, communicative use of language. Vygotsky explains further that "mastering or developing mental functions must be fostered through collaborative, not independent or isolated activities," because of the social nature of humans (Moll, 1990, p. 3). Heap accounts for this phenomenon by stating that "social conventions such as language . . . could not be learned alone, because there could be no conventions in a world of one" (Cited in Dixon-Krauss, p. 126).

Vygotsky believed that the best teaching approaches involved creating experiences to help people learn. For him, this meant "the creation of social contexts in which students actively learn to use, try and manipulate language in the service of making sense or creating meaning" (Moll, p. 8). Thus, role-plays that teachers often use in class are effective because they provide these kinds of opportunities for students.

An important facet of Vygotsky's theory is the Zone of Proximal Development (ZPD). This concept can be loosely defined as the area in which learning takes place. Vygotsky defined it as the "distance between the actual developmental level as determined by independent problem solving and the level of potential development as determined

through problem solving under adult guidance or in collaboration with more capable peers" (Vygotsky, 1978, p. 86). There are two main characteristics of the ZPD. First, the task that the student undertakes must be a little above that individual's current level of ability; it should stretch his or her capabilities, without going beyond them. In Krashen's terms, the task must be at the  $i + 1$  level. Second, there must be an adult or a more skilled peer to mediate between the learner and the task or problem at hand.

Particularly noteworthy about the ZPD is the concept that what individuals can do today with the collaboration of an adult or more capable peer, they can do competently tomorrow on their own. Thus, as a result of the learner's interactions with others and the concomitant expanding of cognitive abilities, the potential developmental level of the learner becomes the next actual developmental level. Once again, Vygotsky's ideas argue strongly for the value of collaborative learning formats. Further, the ZPD allows performance to precede competence; in other words, skill-using comes first and, in fact, enables skill-getting. Therefore, the argument about which should come first is rendered moot; instead, skill-using and skill-getting go hand-in-hand. This notion is also echoed in the *Standards*, which say that "active use of language is central to the learning process; therefore, learners must be involved in generating utterances for themselves. They learn by doing, by trying out language, and by modifying it to serve communicative needs" (p. 37).

Vygotsky's concept of the nonlinear nature of development is relevant here. He believed that learners progress and regress as they develop; there is an ebb and flow of both linguistic and cognitive development. Therefore, errors should not be viewed as "flawed learning or even as approximations of the target language, but rather as a result of a learner's trying to get control of a task" (Schinke-Llano, 1993, p. 126). Vygotsky's theory also holds that "every function in the learner's cultural development appears twice, on two levels. First, on the social, and later, on the psychological level, first, between people as an interpsychological category, and then inside . . . as an intrapsychological category" (Vygotsky, 1978, p. 86). Since Vygotsky's theory maintains that "higher mental functions appear initially in an external form because they are social processes," internalization can be defined as the "process involved in the transformation of social phenomena into psychological phenomena" (Wertsch, 1985b, p. 62).

We foster Vygotskian experiences whenever we have students work collab-

oratively in the target language, most notably in social exchanges in pairs and small groups. One concrete example is a role-play where two students become friends going out for a meal, and other students take the role of the restaurant staff. Food, menu, and table setting props add to the atmosphere in the classroom and allow students to suspend their disbelief, turning a make-believe situation into a more authentic social context. Consequently, students can internalize new structures, vocabulary, and cultural norms as they move collaboratively through the ZPD.

### FROM THEORY TO PRACTICE: SAMPLE ACTIVITIES

To illustrate theoretically sound and effective ways to enable our learners to reach the high communicative goals that we have set for them, here are classroom activities using the family as a starting point. Our first example is materials that provide comprehensible input for learners, such as photographs of the instructor's family which students look at as the teacher introduces the new vocabulary. Video segments, such as the ones in *Destinos* or *French in Action*, also present the vocabulary in a highly contextualized format. Teachers can also use a picture file to introduce this vocabulary.

A second type of activities requires students to step beyond the initial exposure to language and to respond to the input in order to activate their processing mechanisms. Some examples of these processing instruction activities are true and false exercises based on family trees that students have worked with at the comprehensible input stage. Similarly, an activity called "Relaciones famosas" (VanPatten, Lee, Ballman, Dvorak, *¿Sabias que . . . ?*, p. 112) requires students to process the target vocabulary and provide the correct famous person. (For instance, one of the examples in this activity asks students for the name of Paloma Picasso's father.) It is important to note that none of these activities requires learners to produce the new vocabulary, although they must understand it in order to complete the activity successfully. Rather, the purpose of these activities is to allow learners to hear and process the new vocabulary.

The third type of activities can be termed Vygotskian experiences. These are intended to capitalize on the social nature of humans while creating meaningful contexts for them to practice the language they are learning. The photo activity referred to earlier is one such example. The focus here is on using language to talk about important people in

students' lives, a social scene that is played out daily around the world. In accordance with the Vygotskian view of the social nature of humans, this approach recognizes that language serves primarily for interaction with other humans; thus, the activity is built on student self-expression in a social context, always at the service of making meaning. Another of the most common examples of a Vygotskian experience is the interview in which one learner finds out about another learner's family and then reports back to someone else about what was learned. Learners can also draw each other's family trees, working in pairs and guiding one another with the correct familial information. Seating students so that they cannot see their partner's rendering of the family tree ensures that they rely on language to draw it accurately. Another sample activity asks learners to bring a personal photograph to class and describe who that person is to others in a small group.

To illustrate Vygotsky's process of internalization, another classroom example is the following interview activity which mimics a common social exchange, that of showing and describing wallet photos. In pairs, students show each other a photograph of a significant family member and detail who the people in the photo are. The partners ask follow-up questions to elicit as much information as possible. For a novice-level group, this includes the person's relationship to the learner, name, age, residence, likes and dislikes, occupation, etc. After this social exchange (interpersonal and interpsychological), learners are better equipped for the extension activity assigned as a composition. In this assignment, learners write a short essay on a family member. This two-phase process is consistent with Vygotsky's view that all language learning must begin on an interpersonal level, such as a social interaction, but, in order to be internalized, it must move to the intrapersonal level. In other words, for language learners, personalized equals internalized.

The fourth type of activities is an approach we term "creative repetition." Vygotsky highlights the need for multiple experiences to facilitate language acquisition. It is therefore incumbent on instructors to provide many different approaches in the classroom. In contrast to traditional drill, where the same pattern is repeated over and over, creative repetition involves coming at the same topic from all angles. It is a philosophy that recognizes that repetition is not the soul of education, that one size does not fit all, and that all great minds do not think alike.

Not coincidentally, we must acknowledge that our learner population is not the same homogeneous college-bound group it was in years past. If we are to respond to the *Standards'* challenge to reach all and to teach all, no single approach will suffice. Instructors must cast a broad net of widely varied activities that appeal to different learning styles in an attempt to engage all learners.

Activities termed "creative repetition" are many and varied, because they are intended to provide meaningful, stimulating practice while allowing students the necessary time and opportunity for internalization. Examples of these kinds of activities include information exchange activities such as polls, signature searches, and information gap activities. Students can also write personalized statements, comparing and contrasting their families with the ones they have seen on video or in pictures from the picture file. In addition, they can write paragraphs and essays describing their whole family or a particular member of the family.

Another technique that allows instructors to use creative repetition in teaching is Carousel Activities. They are brainstorming activities for elementary and intermediate level language learners. Intended to expose students to a wide range of language on a given topic, they allow students to brainstorm freely and to work cooperatively as a team (so drawing on Vygotsky's ideas). Further, they permit students to draw on each other as resources, to customize new lexical material to meet their personal communication needs, and to apply these new tools orally and in writing. First, the instructor posts large sheets of newsprint around the room. (The number of sheets will be determined by both the topic and the size of the class.) Next, the class is divided into groups of not more than five students (in larger groups, not all will participate actively). In this example, there are five sheets, each with a different holiday written on it as a heading. Below the name of the holiday are three general categories: activities, food and associations. A sample sheet appears below:

Saint Valentine's Day

activities:            food:            associations:

In small groups, students go to their first station. Each group has a secretary with a different colored marker (to help identify the contributors later); all other students are responsible to be the editors. On the teacher's signal, the group begins brainstorming items to add to the assigned category. As the groups work, the teacher circulates and assists stu-

dents with the vocabulary they wish to include. After a set period of time, the teacher gives the signal to move to the next sheet; students move in a circular pattern around the room from sheet to sheet, adding items to the lists without duplicating previous entries.

This activity can spiral and recycle to include all language learning skills; for example, as students move from sheet to sheet, they must be sure not to repeat previous entries. Practice in reading comprehension is assured because a group must first stop at each new sheet to read and process the prior groups' work before making any additions.

After the carousel is complete, the teacher can review the entries with the whole group; this is an opportunity for comprehensible input from the teacher in expanding the entries from list form to oral language. Students can be asked for responses, in question-and-answer format ([name], do you get many chocolates for Valentine's Day?), or by a show of hands (How many of you got chocolates this year?). This phase of the Carousel develops students' oral comprehension while at the same time giving them the chance to internalize the new vocabulary. Also, since most students will express themselves in the context of their own culture, this is an excellent opportunity to make cultural comparisons with the target cultures.

In preparation for the final application of the activity, students pair up and discuss their favorite holiday from the examples posted. Because they now have at their fingertips quantities of useful language to incorporate in the discussion, this phase of the activity provides the opportunity to practice expressing themselves in the target language. It helps to keep the suggested items of discussion in synch with the list, e.g.: What do you like to do on \_\_\_\_\_?, What do you eat on \_\_\_\_\_?, What do you like best/least about \_\_\_\_\_?. They report back to the whole class on their similarities and differences.

With this extensive preparation behind them, students can now write a short composition on their favorite holiday without the frustration of knowing what they want to say in English but lacking the ability to express it in the target language. It can be quite useful to give students an edited handout of the lists to work with as they prepare their compositions at home or in class. Thus, in this final phase of the Carousel, they are developing their writing skills in a supportive, contextualized, and meaningful way.

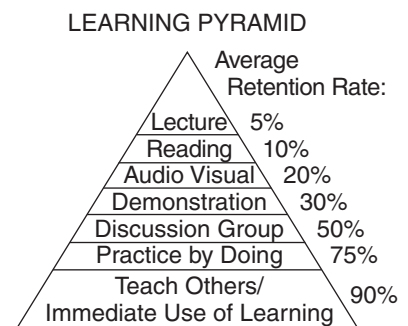
While varied approaches such as the Carousel Activities are appealing and worthwhile, they are also time-consum-

ing. As we make use of these varied approaches, we must examine our curriculum and make hard choices. Rather than be ruled and driven by the need to cover a certain number of chapters of a text, we should adopt a philosophy of "teach less, learn more," accepting that we have been unrealistic in the past. Our new goal is to offer learners many chances to be exposed to, and to use, the language. Thus, they can consistently demonstrate what they do know and can do in the language well and reliably, not superficially and only for the chapter test.

**ADDITIONAL SUPPORT FOR LEARNER-CENTERED ACTIVITIES: THE LEARNING PYRAMID**

As we examine more and less effective ways learners learn a language, it is important to reflect similarly on the delivery system: our teaching techniques. Research shows that learner retention rates vary widely, depending on the teaching techniques employed. One helpful visual representation is the "Learning Pyramid," formulated by the National Training Laboratory of Bethel, Maine. It illustrates the average retention rate for different teaching methodologies (Figure 7).

Figure 7



National Training Laboratories, Bethel, Maine

Starting at the less effective top point of the pyramid, a traditional lecture format yields only an average 5% retention rate, indicating that the model of the teacher-expert dispensing information about the language system to the receptive vessel-learners does not yield proficient language users. In the context of the *Standards'* observation on effective learning situations, most interesting on the Pyramid are the types of methodologies that tip the scale past the 50% mark (discussion group, practice by doing, teaching others/immediate use of knowledge). They reflect the pair and group work and cooperative learning models that we know from classroom experience to be highly effective. Thus these findings suggest that successful language teaching focuses its attention at the base of the pyramid.

Nevertheless, as we have already noted, the use of many different modalities is itself valuable, as it enables teachers to capitalize on the varied learning styles seen in our diverse population of learners. Consequently, the Learning Pyramid can be viewed as a proportional whole. There should be room, or perhaps a time and a place, for all of these modalities, while bearing in mind the research findings on efficacy. That is to say, since not all learners are “average,” we can predict that some learners will retain information quite nicely from the modalities at the top of the pyramid, although probably more effectively when used in conjunction with others. Thus, we can concentrate our efforts on the solid base of the Learning Pyramid, while at the same time liberally sprinkling our teaching with the modalities at the top.

Second, if the purpose of teaching is to enable learners to progress through the ZPD, Vygotsky contends that instruction is good only when it proceeds ahead of development. Then, it “awakens and rouses to life an entirely different set of functions which are in the state of maturing, which lie in the ZPD” (cited in Wertsch, 1985, p. 71). Teachers must therefore provide abundant  $i + 1$  input and many different kinds of opportunities for the zones of proximal development to occur. Authentic language experiences, in which learners are engaged in purposeful and meaningful use of language are the best kind. In addition, “peer teaching and collaborative learning are viable complements to teacher-student dialogic activity” (Schinke-Llano, 1995, p. 24), because there is “growing evidence that collaborative learning between peers, regardless of ability, activates the ZPD” (Goodman and Goodman, 1990, p. 228). Indeed, Donato’s study (1994) indicates that “collaborative work among language learners provides the same opportunity for scaffolded help as in expert-novice relationships” (p. 41). Additionally, teachers must consider different kinds of activities outside of class such as interviewing other teachers, students, or community members. These activities create realistic, social contexts according to the Vygotskian model, in which learners can use the second language as a tool for communication, while at the same time receiving support from a native speaker.

## DEFINING GOALS: MACRO TO MICRO

We need to recognize that our goals for foreign language education have a huge impact on our programs and our success or failure. Whether implicit and unplanned, or explicit and carefully crafted, our goals drive our programs. The Articulation &

Achievement project (1996) notes the history of this phenomenon, stating: “Until recently, the implicit goal of foreign language study was knowledge of the structure and syntax of a language. This goal, in turn, gave rise to course objectives, methods, and materials that emphasized analysis of grammatical forms, memorization of vocabulary, and translation” (p. xii). Simply put, because our goals are pivotal, we must continuously work toward the vision set out in the *Standards*.

Our task, then, is to translate the *Standards’* goal into an applicable set of tools for the reality of the classroom. In order to be successful, we must acknowledge what the *Standards* state clearly: “This is not a stand-alone document. It must be used in conjunction with state and local frameworks and standards to determine the best approaches and reasonable expectations for the students in individual districts and schools. . . . Each of these documents will influence and inform the others as administrators, teachers, parents and others work together to ensure that tomorrow’s learners are equipped to function in an ever-shrinking world” (p. 24).

We return to the example offered in Standard 1.1 “Students engage in conversations, provide and obtain information, express feelings and emotions, and exchange opinions.” Although we can agree that this is an acceptable goal, it is difficult to plan any single class around it. Because this standard reflects the big picture, we must break it down to reveal the underlying skills that it entails. Some state frameworks are more specific; the Massachusetts Foreign Language Curriculum Frameworks document (1999) offers a list of language functions we can point to as we lay out our objectives for our classes. Here is one example: students will “greet and respond to greetings, ask and answer questions, make and respond to requests, express likes, dislikes . . .” (p. 21).

Thanks to a project sponsored by the American Association of Community Colleges and the National Endowment for the Humanities, in 1993, Greenfield Community College began establishing a curriculum based on performance objectives. Working primarily with the ACTFL guidelines for the five skills as a resource, we grappled with the same question faced by the writers of the *Standards* and the state frameworks: What should learners know and be able to do with the target language? Beginning with the “macro level,” we determined that students would be required “to demonstrate proficiency in all five skill areas, listening, speaking, reading, writing and culture.” The next

step was to outline more specific language functions, such as “Students should be able to understand speech on familiar topics at normal speed, interact orally on familiar topics, use language for personal communication needs, ask and answer questions, request clarification as needed.” Subsequently, it was necessary to outline the “familiar topics” to which we referred so frequently. This selection process involved the hard choices alluded to in the teach less, learn more paradigm. Once accomplished, though, this list of topics easily gave rise to very specific performance objectives such as: State and ask age, List family members, Briefly describe people, List/Narrate routines in logical order, State and ask about future plans. The resulting documents allow us to observe student language use and judge objectively whether or not the learner meets the departmental standard we have set. This experience has shown how it is possible to move from Macro to Micro, from the general goal to the specific functions and objectives necessary to achieve the goal. As a side benefit, the development and implementation of these objectives has freed all instructors to teach as they see fit because there is no one right teaching style when all instructors are striving for the same aligned goals.

It is important to note that these performance objectives do not resemble the traditional scope and sequence charts that all too often drive a program toward a grammar-based curriculum, even as they purport to be “communicative.” Naturally, in order for communication to be successful, learners must acquire grammar forms; in addition, they must acquire vocabulary, the ability to circumlocute and negotiate meaning, phonology, extra-linguistic expression, and certain cultural norms. Grammar itself is not the objective; rather, it is one of many tools a learner uses to communicate. For example, it is hard to imagine being able to narrate in different time frames in one of the commonly taught languages without some knowledge of tense. It is equally hard to imagine being able to describe one’s family without some knowledge of the lexical items (vocabulary) used to identify family members.

The question, then, is not, “Should our learners learn grammar?” any more than it is, “Should our learners learn vocabulary?” Rather we should be asking HOW can they learn the grammar (and vocabulary, etc.) necessary to function in the communicative setting. We advocate strongly for the approaches outlined earlier in this paper: exposure to comprehensible input, input processing instruction, social interaction (Vygotskian experiences) and creative repetition.

## THE CHANGING ROLE OF THE TEACHER

It is important to note that the roles and responsibilities of teachers and learners have been redefined as part of the paradigm shift in how we view teaching and learning. The *Standards* remind us that "Any language learner, regardless of age, must internalize (whether consciously or unconsciously) the sound system, a basic lexicon, basic grammatical structures, communication strategies, and rules about how the language is used appropriately in interaction" (p. 20). They go on to state that "Learning a language requires active mental engagement by the students" (p. 30). Lee and VanPatten express this new reality most succinctly:

the expert role for instructors and receptive-vessel role for students, as well as the notion that learning takes place through explanation and question answering, are comfortable roles and notions. We slip into them easily. Students walk into our classrooms assuming that we will transmit to them our knowledge. However, the assumption is clearly incorrect when it comes to learning another language. We need look no further than the students' knowledge at the end of the semester for proof of its inaccuracy. Students do not leave our classes knowing as much as we do or knowing everything that was in the book. In order to relieve the instructor of Atlas' burden and foster more active learning on the part of the students, instructors must reorient not only themselves and the materials they use, but also the students. They must change students' expectations of what happens inside the language classroom so that students know how to become 'competent members' of the class. (p. 17)

In other words, teachers cannot learn for students, so our new responsibility is to create and offer situations (or, to use the Vygotskian term, experiences) which will allow learners to use the target language in meaningful exchanges that make acquisition and learning possible.

The implications for teachers of Vygotskian theory are many. First, it is clear that we must not take a banking or assembly line approach to teaching. The relationship between teachers and students is no longer that of the expert and the receptive vessel; rather, the expert should act as a guide or facilitator who aids the novice in learning. Teachers must learn to view the classroom as the social organization that it is and look for

new ways to provide a supportive instructional environment that focuses on social interaction (Dixon-Krauss, 1996, p. 20). Likewise, teachers should enable learners to participate in speech and literacy events and authentic social transactions in which the second language is a tool for communication (Goodman and Goodman, p. 238). In the words of Joseph Foley (1991), they must "teach the second language system not as an end in itself, but as a resource for achieving meaning" (p. 36).

## CONCLUSION

It is essential that foreign language educators take seriously the charge of the *Standards'* vision: to allow our learners to become functionally proficient language users. This effort will entail changes in our programs and our approaches. We submit that, in the context of credible research in second language acquisition, we can adapt our teaching to bring the Communication goal to fruition in our classrooms. We can align our classroom practices to the empirically-based information on second language acquisition at our disposal, and we can establish concrete performance objectives based on the global goals of the *Standards*. When we consistently implement this multifaceted approach, we can help our learners reach the goal of communicative competence laid out in *Standards For Foreign Language Learning: Preparing for the 21st Century*.

## SOURCES

College Entrance Examination Board. (1996). *Articulation & Achievement: Connecting Standards, Performance, and Assessment in Foreign Language*. New York: College Board Publications.

Dixon-Krauss, L. (1996). Vygotsky's Sociohistorical Perspective on Learning and Its Application to Western Literacy Instruction. In Dixon-Krauss, L., (Ed.), *Vygotsky in the Classroom: Mediated Literacy Instruction and Assessment* (pp. 7-24). New York: Longman.

Donato, R. (1994). Collective Scaffolding in Second Language Learning. In Lantolf and Appel, (Eds.), *Vygotskian Approaches to Second Language Research* (pp. 33-56). New Jersey: Ablex.

Foley, J. (1991). Vygotsky, Bernstein and Halliday: Towards a Unified Theory of L1 and L2 Learning. *Language, Culture and Curriculum*, 4(1), 17-42.

Goodman, Y. M., and Goodman, K. S. (1990). Vygotsky in a Whole-Language

Perspective. In L. Moll (Ed.), *Vygotsky and Education: Instructional Implications and Applications of Socio-historical Psychology* (pp. 223-250). Cambridge: Cambridge University Press.

Krashen, S.D. (1985). *The Input Hypothesis: Issues and Implications*. London: Longman.

Larsen-Freeman. (1995). On the Teaching and Learning of Grammar: *Challenging the Myths*. In Eckman, et al. (Eds.), *Second Language Acquisition Theory and Pedagogy* (pp. 131-150). New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates.

Lee, J. and VanPatten, B. (1995). *Making Communicative Language Teaching Happen*. New York: McGraw-Hill.

Massachusetts Foreign Languages Curriculum Frameworks Review Panel. (1999). *Massachusetts Foreign Languages Curriculum Frameworks*. Malden, MA: Massachusetts Department of Education.

Moll, L. (Ed.) (1990). Introduction. *Vygotsky and Education: Instructional Implications and Applications of Socio-historical Psychology* (pp. 1-27). Cambridge: Cambridge University Press.

Schinke-Llano, L. (1993). On the Value of a Vygotskian Framework for SLA Theory and Research. *Language Learning*, 43(1), 121-129.

Schinke-Llano, L. (1995). Reenvisioning the Second Language Classroom: A Vygotskian Approach. In Eckman, et al. (Eds.), *Second Language Acquisition Theory and Pedagogy* (pp. 21-28). New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates.

*Standards for foreign language learning: Preparing for the 21st century*. (1995). U. S. Department of Education and the National Endowment for the Humanities. Lawrence, KS: Allen Press.

VanPatten, B., Lee, J., Ballman, T., and Dvorak, T. (1992). *¿Sabías que . . . ?* New York: McGraw-Hill.

Vygotsky, L. S. (1978). *Mind in Society*. Cambridge: Harvard University Press.

Vygotsky, L.S. (1986). *Thought and Language*. Cambridge: MIT Press.

Wertsch, J. (1985a). *Culture, Communication and Cognition: Vygotskian Perspectives*. Cambridge: Cambridge University Press.

Wertsch, J. (1985b). *Vygotsky and the Social Formation of Mind*. Cambridge: Harvard University Press.